

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Epistle of The Apostle James



אנרתא דיעקוב שליחא

James

Chapter 1

1:1 יעקוב (Yaqob) עבדה (the servant) דאלאה (of God) ודמרין (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) לתרתעסרא (among the nations) בעממא (which are scattered) שרבו (to twelve) דזרעין (the tribes) שלם (peace)

2 כל (every) הדוא (joy) תהוא (let there be) לבון (to you) אחי (my brethren) כד (when) תעלו (you will enter) לנסינא (temptations) משחלפא (various) וסניא (& many)

3 ידעין (know) אתון (you) ניד (for) דבוקיא (that the trial) דהימנאה (of faith) מקנא (imparts) לבון (to you) מסיברנאה (patience)

4 ליה (itself) דין (but) למסיברנאה (patience) נהוא (shall be) ליה (for it) עבדא (a work) משמליא (complete) דתהוין (that you would be) נמירין (perfect) ומשלמנן (& complete) ובמדם (& anything) לא (not) הויתן (you would be) חסירין (lacking)

5 אפש (if anyone) דין (but) מנכון (of you) חסיר (is lacking) מן (of) חכמא (wisdom) נשאל (let him ask) מן (from) אלהא (God) דיהב (Who gives) לכל (to all) פשיטאית (simply) ונא (and) מחדס (reproaches) ומתיחבא (and it will be given) ליה (to him)

6 נשאל (let him ask) דין (but) בהימנאה (in faith) כד (while) לא (not) מתפלג (wavering) הו (he) ניד (for) דמתפלג (who wavers) דמא (is like) לגללא (the waves) דימא (of the sea) דשנשא (which troubles) להון (them) דווא (the wind)

7 ונא (& not) נסבר (let think) הו (that) ברנשא (son of man) נסב (to receive) מדם (anything) מן (from) מוריא (Jehovah)

8 אינא (who) דפליג (ever wavers) ברענה (in his mind) ושניש (& is troubled) בכלהון (in all) ארחתה (his ways)

9 נשתהדר (let boast) דין (but) אחא (the brother) מכיכא (poor) ברומרמה (in his exaltation)

10 ועתירא (& the rich man) במוכח (in his humiliation) מטל (because) ראך (that as) חבא (a blossom) דעסבא (of the grass) חבא (in this way) עבר (passes away)

11 דנח (rises) ניד (for) שמשא (the sun) בחומה (in its heat) ומובש (& shrivels) ליה (of its appearance) ודבבה (& the blossom) נפל (falls) ושופרא (& the beauty) דחוזה (fades) בחופכודי (in his ways) אכד (is destroyed) חמא (also) עתירא (the rich man) חמא (fades) בחופכודי (in his ways)

12 טיבורי (his blessing) לנברא (to the man) דמסיבר (who endures) נסינא (temptation) דמא (for when) דאהבחר (he is tested) נסב (he will receive) כלילא (a crown) דחיא (of life) הו (which) דמלך (promised) אלהא (God) לאילין (to those) דרהמין (who love) ליה (Him)

13 לא (not) נאמר (should say) אפש (a man) כד (when) מתנסא (he is tempted) דמן (from) אלהא (God) מתנסא (am tempted) אנא (I) אלהא (God) ניד (for) לא (not) מנסי (temptations) בבישאה (with evil) ודו (& he) לאנש (man) לא (not) מתנסא (tempted)

14 אלא (but) אנש (each) אנש (man) מן (from) רתנה (his desire) הו (is) מתנסא (tempted) ומתרגנ (& he lusts) ומתנגד (& he is seduced)

15 ודחא (& this) רתנא (desire) בטנא (becomes pregnant) וילדא (gives birth to) חטיאית (& death) דין (sin) מן (but) מא (when) דאתנמרת (it has developed) ילדא (gives birth to) מותא (death) חטיאית (sin)

16 לא (not) תשעון (do be led astray) אחי (my brothers) חביבא (beloved)

17 כל (every) מוהבאה (gift) טובהא (good) ומשמליאה (& perfect) מן (from) לעל (above) נתאה (descends) (from) אבא (The Father) דנהידא (of light) הו (Him) דלית (is not) לוהא (with Whom) שוהלפא (change) דמדם (neither) טלניאה (a shadow) דשוניא (of variation)

18 הווי (He was) צבא (willing) וילדן (& He gave birth to us) במלתא (by the word) דקושטא (of the truth) דנהוא (that we would be) רשיתא (the first fruits) לבריתא (of His creation)

19 ואתון (& you) אחי (my brethren) חביבא (beloved) כלנש (every person) מנכון (of you) נהוא (shall be) מסרדה (quick) למשמע (to hear) ומודר (& slow) לממללו (to speak) ומודר (& slow) למרונ (& slow) ומודר (to be angry)

20 רונגה (the rage) ניד (for) דנברא (of man) זריקתא (of man) דאלאה (of God) לא (not) עבר (performs)

21 ממל (& because of) הנא (this) ארחק (put away) מנכון (from you) כלה (all) מנפורה (abomination) וסנא (& the multitude) דבישואה (of evils) ובמכיבותא (& in humility) קבלו (accept) מלהא (the word) דנציבא (which is planted) כבינן (in our nature) דדי (which is) מושכחא (able) דתחא (to save) אינן (these) נפשתיכון (your souls)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Epistle of The Apostle James



אגרתא דיעקוב שליחא

22 הוּוּ (be) דין (but) עבודא (a doer) דמלתא (of the word) ולא (& not) שמועא (a hearer) בלחוד (only) ולא (yourself) חטעון (& not) נפשחבון (deceive)

23 אן (if) אנש (a man) ניר (for) נהוא (shall be) שמועה (a hearer) דמלתא (of the word) ולא (not) עבודה (& not) חגא (its doer) דמא (this one) ליהו (him) דהוא (who sees) אפודי (in a mirror) במחזיתא (his face)

24 הוא (he was) ניר (sees) נפשה (for) ועבר (himself) וטעא (& passes by) דאיכנא (how) דהוא (he was)

25 כּל (everyone) דין (but) דחר (who gazes) בנמוסא (into The Law) משלמנא (perfect) דהארוהא (of liberty) וקוי (& continues) בה (in it) לא (not) הוא (is) שמוענא (a hearer) דשמעא (who heard) דמהטעא (what is forgotten) אלא (but) עבודה (a doer) דעברא (of the works) ונהא (& this one) מוכנא (blessed) נהוא (shall be) בעבדה (in his work)

26 וּן (and) אַנש (a man) חבּר (thinks) דמשמש (that he serves) לאלהא (God) ולא (& not) אחר (holds) לשנה (his tongue) אלא (but) מטעא (deceives) לה (it) לבה (the heart) דהנא (of this one) סריקא (worthless) די (is) תשמשתה (his service)

27 תשמשתא (ministry) ניר (for) דכּוּתא (pure) וקדישתא (& holy) קדם (before) אלהא (God) אבא (The Father) דרא (this) די (is) למסער (to visit) יתמא (orphans) וארמלתא (& widows) באולצנדינן (in their affliction) ולמטר (& to keep) אנש (a man) נפשה (his soul) מן (from) עלמא (the world) דלא (without) מולשא (defilement)

